

A stunning record since 1988!

Virtuoso translators!

*"Translation is not
everybody's business".*

Martin Luther (1483-1546)
Translator of the Bible

Superb translation "turnkey" services, unrivalled
PC-assisted quality, clockwork efficiency, and
client satisfaction know-how. That's **Fonetix®**.

IF TRANSLATION WAS SO difficult in Luther's days, it's more so now. And it's especially so in Russia, with the Russian language changing by the day to accommodate the upheavals that occur in every walk of life. We at Fonetix® are well equipped to meet the challenges.

Services

The following are just some of the services we render.

Translations into/from English, Japanese, major European, Central European & CIS languages. Any volume, complexity & field.

Topics. Any, but we are especially strong in technical, legal, and business translations.

"Russifying". You may need to adapt your texts, even manuals, to suit bizarre Russia's conditions. Definitely, you will need new copies for your Russian ads if you want them to sell in Russia's tricky marketing quilt. Cross-cultural translations & copywriting are our fortes.

Express translations of documents with notarization.

Localizations of software packages and Web-sites.

Corporate glossaries. It's our unique free service.

Outputs. Any hard copy & electronic format. (see overleaf)

Fonetix® in a nutshell:

7 full- & 50 part-time translators, managers, revisors & consultants.

Technical, legal & business translations.
Unique translation software; cutting-edge input & output technologies.

Quality ad infinitum

Nowadays you can only achieve top quality in translations if you have (a) superb translators and (b) superb computer tool kits.

Virtuoso translators. We have a team of top-notch translators, editors, and consultants.

Computer tools. Even our virtuoso team could not ensure consistency of most complicated terminology throughout huge tomes of documentation without our cutting-edge special-purpose software. (see overleaf)

Special quality. If you need a quality-critical translation (e.g. one to be read in court) you may want it to be checked by several experts. We do that.

Pricing

Our prices are reasonable and dependent on many things. You will get a free quote that will suit your unique situation.

You are in control!

When you hire us for a high-budget project that takes weeks to complete, we put your mind at peace by offering you a regularly updated on-line progress report on our site, so that you can know at any time how we are meeting your deadlines.

With us YOU are in control!
(Please turn over for more info.)



Fonetix®

A member of American Chamber of Commerce in Russia

Phone: +7 095 943-9682, Fax: +7 095 943-9683
fonetix@fonetix.ru

www.fonetix.ru

A word about translations

How to select a translator or a translation company? If all you need is to have a private letter or another unimportant piece quickly “done”, a good answer may be the cheapest translator in the Yellow Pages.

But suppose you, like most of our clients, need to have your tomes of graphics-laden highly technical stuff creatively translated or even adapted; terminology not only painstakingly elaborated but also made consistent throughout the project; the translation formatted page-for-page and output in a variety of high-tech formats. And all of that with a near-zero probability of mistranslations and/or omissions. Then it's only at your peril that you reach for the Yellow Pages.

You should come to us.

Russian translations

When Russia made a U-turn to a market economy, the Russian language got choked with a flood of borrowed notions and terms unheard of under the Soviet rule.

Their Russian counterparts take some time to emerge and settle down. This makes translation into Russian of sophisticated texts a huge problem.

By the way, this also makes the services of Russian expat translators living abroad as good as useless.

Terminology

New terms emerge every day; competing companies use differing terminologies and corporate patois. Keeping track of new arrivals and terminological consistency may be a nightmare. Especially in a megabyte translation! Especially through the years! But not with us.

Our unrivalled consistency

When embarking on a large project we do not rush to translate but spend some time working out agreed glossaries of the general field & corporate terms used by a company.

For that we use our system of validations and approvals by our outside consultants and corporate staff members.

We end up with approved corporate glossaries, which Moscow offices of companies are pleased to get on CD-ROMs or paper. Free of charge.

To ensure absolute consistency even throughout a 3,000-page manual, we employ on-line dictionaries, glossaries and reference materials.

But our unique tool is the Translation Memory database of source-language phrases & terms with their approved translations stored in so-called neural networks and available via a LAN to all those involved through so-called fuzzy search.

The glossaries and databases are stored for years.

Apply for a free quote!

You and your project are unique. We can only work out the cheapest and most efficient answer for you if you give us all the details of your project. We will handle your information with discretion

Apply for a free quote. This will save you a lot of hassle, time and money.

Some of our mechanics

Inputs & contacts

- Floppy & ZIP Discs; CDs & Magneto-Optical Discs;
- E-Mail & our site <http://www.fonetix.ru>.

Outputs

- Black-and-white & color print outs; offset;
- All electronic formats.

Our computer tools (PC & Macintosh)

- Translation Memory technology;
- On-line dictionaries & reference materials;
- All word-processing systems, Adobe PageMaker, Adobe FrameMaker, QuarkXpress;
- Corel Draw, InDesign;
- Real Time Project Tracking System.

Put your translation projects in the hands of virtuoso translators!



Fonetix[®]

A member of American Chamber of Commerce in Russia

Phone: +7 095 943-9682, Fax: +7 095 943-9683
fonetix@fonetix.ru

www.fonetix.ru